

# el Saltillo

Vol. XXVII No. 48

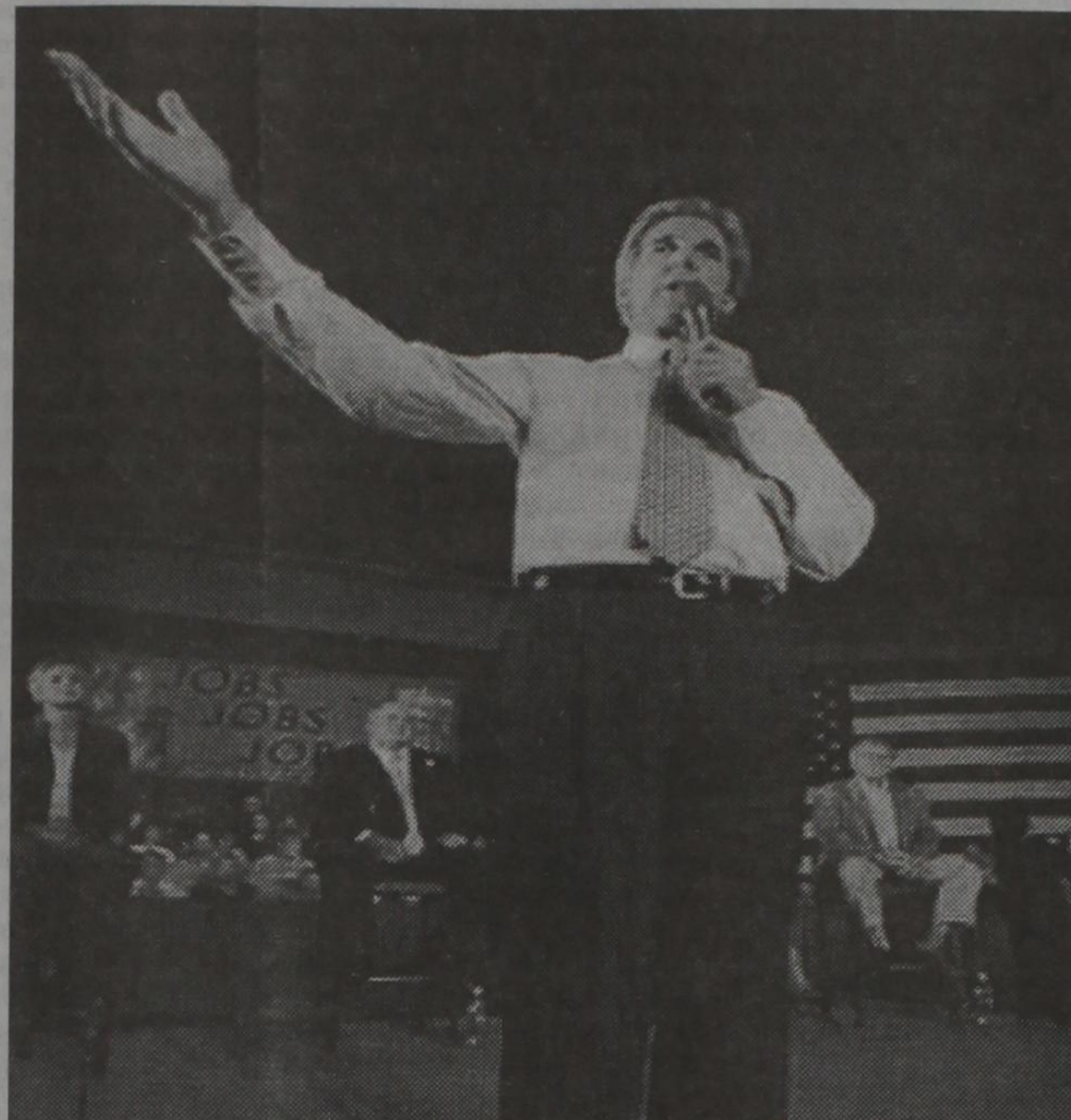
Week of August 26 thur September 1, 2004

Lubbock, TX USA

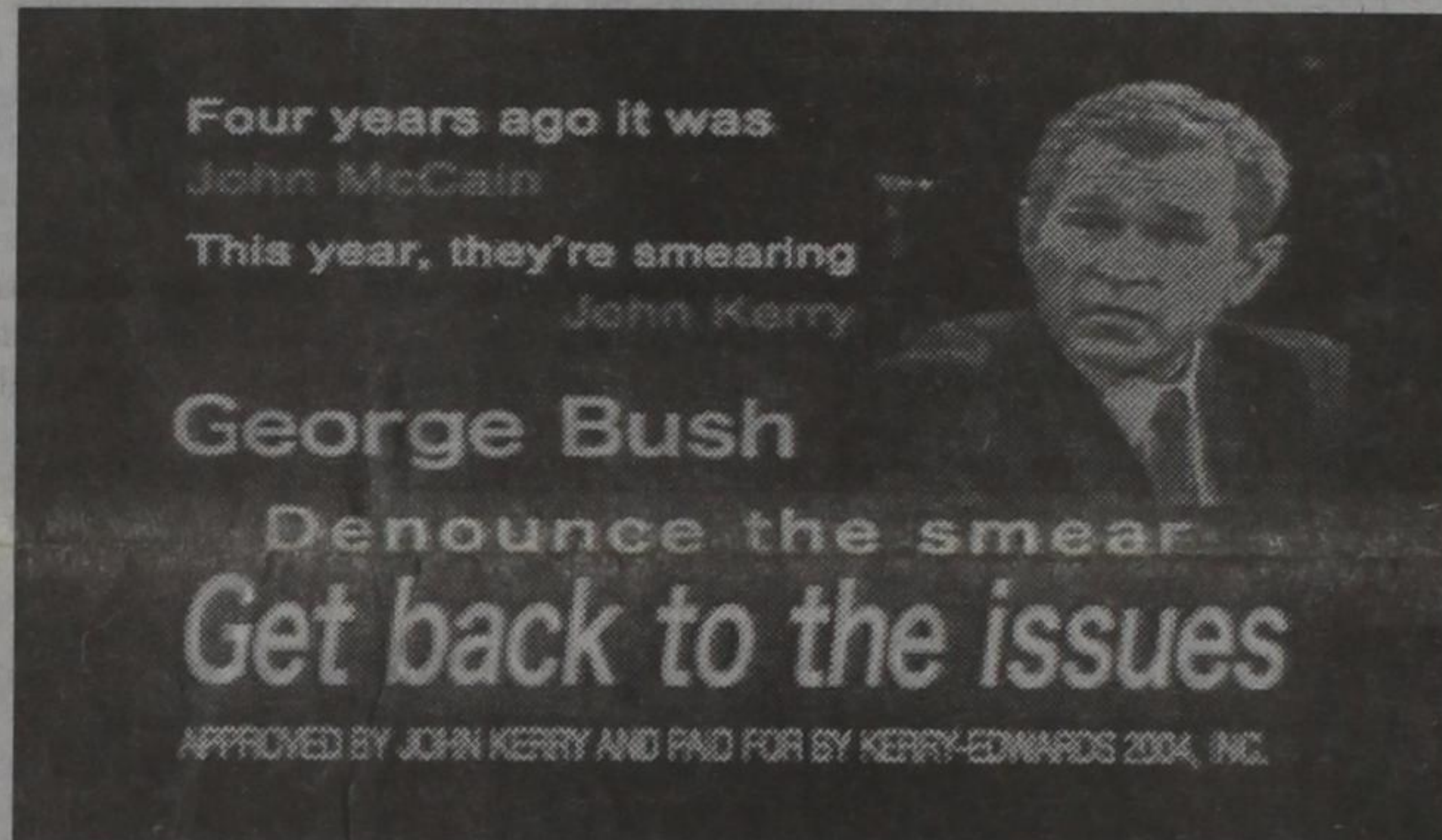
## Hispanics lose clout they had in '00 vote

**Sergio Bustos**  
 WASHINGTON -- Hispanics may soon become the forgotten voters of the 2004 presidential campaign. That's because the race to the White House has boiled down to 20 so-called battleground states, where Hispanic voters are few and far between. Hispanics make up more than 9 percent of the voters in only five of these states: Arizona, Colorado, New Mexico, Nevada and Florida. Anglo voters dominate all the battleground states -- the places where President Bush and Democrat John Kerry have spent the most resources and time campaigning. "It's going to be a (non-Hispanic)-white- determined election," says Bill Frey, a demographer with the Brookings Institution think tank who has analyzed Hispanic voting data collected by the Census Bureau. He found that Anglo voters make up 86 percent of all voters in the competitive states, while Hispanic voters remain largely concentrated in states that are already considered safe bets for Bush or Kerry. Indeed, Bush is expected to easily win his home state of Texas, which has 22 percent of the nation's Hispanic voters. And Kerry is believed to have locked up California, New York and Illinois, which combined contain 39 percent of all Hispanic voters. "While American politics may be

on the verge of becoming Latino politics, this time around the fight for the White House is likely to play out on more traditional terms," Frey says. Lydia Camarillo, vice president of the nonpartisan Southwest Voter Registration and Education Project, argues that Bush and Kerry are devoting too little attention to Hispanic voters, especially in the battleground states. "They look at the election being decided by Middle America, but Hispanics could mean the difference in all the swing (competitive) states," she said. Using results of the 2000 election, she points out that Hispanic voters in the battlegrounds of Wisconsin, Iowa and Oregon could prove decisive -- especially for Democrats. In 2000, former Vice President Al Gore defeated Bush by 5,708 votes in Wisconsin, where 31,000 Hispanics voted. Gore also won by 4,144 votes in Iowa, where 19,000 Hispanics voted. And he was victorious in Oregon, where 33,000 Hispanic voters went to the polls. This year, the numbers are expected to rise because Hispanic voters nationwide are projected to reach nearly 7 million, up from 5.9 million in 2000, according to the National Association of Latino Elected and Appointed Officials Educational Fund. Campaign officials from both parties say no voter -- let alone a Hispanic voter -- in any state is being ignored or overlooked. The Bush-Cheney campaign has had fund-raisers for Hispanics in Arizona, California, Georgia, Louisiana, Maryland, Mississippi, Ohio, Oklahoma, Texas, Utah, Virginia and Washington state, said Sharon Castillo, the campaign spokeswoman for Hispanic media. "When we are holding Hispanic fund-raisers in places like Mississippi,



La campaña para Presidente de los Estados Unidos sigue ardiendo y una de las preguntas que sigue siendo preguntada es que efectos va tener el voto Hispano en determinar quien gana. Mandenos sus opiniones a El Editor, P.O. Box 11250, Lubbock, TX 79415 or escriban electronicamente a: [eleditor@llano.net](mailto:eleditor@llano.net)



Oklahoma and Utah, I think it tells you how serious we are about reaching out to this community," Castillo said. The campaign has "Viva Bush!" teams in 30 states and Puerto Rico, and it has spent more than \$1.1 million on advertising in Spanish-language media, she said. "We started our campaign for Hispanic voters earlier than in 2000, and we are devoting more money to winning their support," she said. Fabiola Rodriguez-Ciampoli, director of Hispanic media for the Kerry-Edwards campaign, said it, too, is paying close attention to Hispanic voters in the swing states. The Democratic campaign is running Spanish-language television, radio and print ads in 10 states, including Ohio, Pennsylvania, Washington state and Oregon -- all with a small percentage of Hispanic voters. This month, the campaign dispatched Henry Cisneros, the former housing secretary under President Clinton, to campaign in Wisconsin. He appeared at events in Milwaukee, Madison and Racine. "He was greeted by about 500 people in Racine alone," said German Trejo, field organizer and Hispanic outreach director for Kerry-Edwards, who said Hispanic members of Congress are also scheduled to visit the state. Louis DeSipio, a political science professor at the University of California at Irvine and expert on Hispanic politics, said both major parties must pay attention to Hispanics in every state if they expect to develop loyal voters in the future. "Even though their numbers are small in most swing states, Hispanic voters matter symbolically a great deal to both parties," DeSipio said. "So both campaigns have to run a national Latino campaign."



### Comentarios

by Bidal Agüero

#### Un poquito de todo.

The Charlie Stenholm, Randy Neugebauer continues to be fought on local TV and the Lubbock AJ. No question that Neugebauer is winning as far as ink is concerned being that not a day goes by without the newspaper writing a story about all the wonderful things he is doing. The TV war is about even with each candidate running ads about every five minutes. In their commercials, Neugebauer comes out saying that he is going to solve all the problems of the world and Stenholm comes out saying that he's a good old boy that has already solved all the problems of the world. It reminds me very much of the battle between Kerry and Bush in which neither candidate talks very much about the issues and it also makes me wonder whether any of the candidates really care about the Chicanos in West Texas since none of the commercials are appearing on Chicano radio or TV. ¿Quién sabe? And talking about the campaigns, we were told that our good friend Armando Gonzalez was relieved of his duties as coordinator for the Hispanic vote in the Stenholm campaign. Rumors are he will be replaced by someone from Austin? The annual Fiestas del Llano are just around the corner and my friend Robert Narvaiz is planning a big show which will include a variety of out of town and local entertainment acts. It's not too early for local advertisers to start reserving their space in this year's annual El Editor Fiesta Edition. Call us 806-763-3841. One of the shows that is scheduled for Hispanic month is as close as Sept 10 when the Lubbock Art Alliance will join with Tech to present an Invitational Art Exhibit and Poet's Gathering. More about this soon. Send your opinions to Bidal at [eleditor@llano.net](mailto:eleditor@llano.net)

## Kerry estrena plan para estimular voto hispano

El candidato presidencial demócrata, John Kerry, presentó un nuevo plan bilingüe "sin precedentes" para movilizar a los votantes hispanos el próximo 2 de noviembre, aprovechando su descontento en asuntos como la economía y la posguerra en Irak. Altos cargos de la campaña del senador Kerry y el candidato demócrata a la vicepresidencia, John Edwards, detallaron en conferencia telefónica los elementos del "Paquete Bilingüe Multimedia de Activismo Unidos con Kerry". Ese plan, cuyo monto no fue revelado, forma parte de los esfuerzos de la campaña Kerry-Edwards para acercarse a la comunidad hispana, a menos de 80 días para los comicios presidenciales. "Este componente (de activismo sobre el terreno) es donde se ganan o

se pierden las elecciones... es una herramienta que ayudará a los activistas" a movilizar a los votantes, explicó Henry Cisneros, co-presidente de la campaña Kerry-Edwards, tras asegurar que un anuncio televisivo "no es suficiente". El "paquete de activismo" ofrece un video bilingüe de cinco minutos sobre el binomio Kerry-Edwards, narrado por Cisneros, así como información sobre sus posiciones en torno a la educación, inmigración, economía, apoyo a la pequeña empresa y salud, entre otros asuntos. Cisneros dijo que la idea es fomentar una "explosión espontánea" de interés entre el electorado, llevando el mensaje de Kerry a todos los sitios públicos donde se congreguen los hispanos. Comentó que durante sus giras en varios estados, los votantes hispanos

han manifestado un creciente descontento por la situación económica y la evolución de la posguerra en Irak. Previo a la conferencia telefónica, la campaña del senador de Massachusetts señaló que Kerry continúa liderando en las encuestas de opinión entre los hispanos con 30 a 35 puntos de ventaja, mientras que el presidente George W. Bush no alcanza aún el porcentaje que obtuvo entre el electorado hispano en 2000. Se calcula que unos siete millones de hispanos acudirán a las urnas el próximo 2 de noviembre, cifra que no ha pasado desapercibida entre demócratas y republicanos. El voto latino tendrá un impacto significativo en algunos estados clave como Arizona, Colorado, Florida y Nuevo México, según algunas proyecciones electorales recientes de

la Asociación Nacional de Funcionarios Latinos Electos y Designados (NALEO). El voto latino tuvo mucha importancia en los comicios presidenciales de 2000, particularmente en Florida y Nuevo México. Para estas elecciones, NALEO calcula que unos 838.000 latinos votarán en Florida y, en general, uno de Para estas elecciones, NALEO calcula que unos 838.000 latinos votarán en Florida y, en general, uno de cada siete votantes (13,2 por ciento) en ese estado es de origen hispano. En el caso de Nuevo México, la organización proyecta que unos 202.000 latinos ejercerán su derecho al voto, y cerca de una tercera parte del electorado (29,9 por ciento) será de origen hispano. Léa El Editor Primero

## Cambian Reglas de Horas Extras

Washington -- Cientos de trabajadores sindicalizados marcharon frente al Departamento del Trabajo en protesta por las nuevas leyes sobre horas extras que entran en efecto el lunes, mientras dos senadores prometen invalidarlas cuando el Congreso regrese de un receso. Los manifestantes cargaban pancartas con mensajes como "Presidente Bush: saque sus manos de mis horas extras", mientras coreaban: "Vamos, multimillonarios, denos salarios que sean justos". "La pelea no ha terminado aún", dijo el senador republicano Arlen Specter, quien se opone a los cambios. Los empleadores han clamado por cambios desde hace décadas, quejándose de que las regulaciones son ambiguas y obsoletas y cuestionando por qué profesionales bien pagados deben de recibir pagos por sobretiempo. Minoristas, restaurantes, compañías de seguros y otras empresas han sido golpeadas con demandas multimillonarias por parte de trabajadores que alegan que no se les pagó sus horas extras. El Departamento del Trabajo dice que las nuevas reglas proporcionan claridad en el asunto.



El senador demócrata Tom Harkin sostiene una pancarta durante una manifestación para protestar sobre las nuevas regulaciones de tiempo extra impuestas por la administración de Bush

"Bajo las nuevas leyes, los trabajadores sabrán sus derechos de horas extras, los empleadores sabrán sus responsabilidades y el departamento podrá reforzar con más vigor esas protecciones", dijo en una declaración Elaine Chao, del Departamento del Trabajo. Grupos sindicales sostienen que las nuevas leyes pretenden reducir los costos de los empleadores recortando el número

de trabajadores elegibles al pago de horas extras. "La clase media está recibiendo un puñetazo en la barriga con (las nuevas leyes de) sobretiempo", dijo el senador demócrata Tom Harkin. Unos 11.6 millones de empleados reciben pago por horas extras si trabajan más de 40 horas a la semana, según el Departamento del Trabajo. En total, unos

115 millones de trabajadores están cubiertos por las leyes de sobretiempo establecidas en la Ley de Trabajo Justo de 1938. Los estimados de cuántos trabajadores perderán su derecho a cobrar horas extras varían entre 107,000 y 6 millones. Los cambios están dirigidos a empleados administrativos, y el Departamento del Trabajo dice que los empleados de trabajos manuales y otros obreros no se ven afectados. **New Overtime Rules at a Glance – winners and losers** Highlights of the Labor Department's new overtime regulations taking effect Monday: **Workers earning \$23,660 annually or less are eligible for overtime pay for working more than 40 hours a week.** The department says about 1.3 million workers will be newly eligible. **White-collar workers earning \$100,000 or more a year are newly exempt from overtime pay.** (Continued Page 3)



# Mexican Students Face Deportation Process in the U.S.



Two Mexican sisters who arrived in the U.S., almost 20 years ago are facing a deportation process after travelling to Tijuana and trying to illegally re-enter the U.S.

Edith Luna, aged 23, and Martha Luna, 26, attend the University of California in Northridge and stayed in the U.S. after having been granted a work permit. The authorization for legal residence was still in process.

Some days ago, the two sisters decided to make a trip to the border city of Tijuana, when they went back, a migration agent did not let them in; they later tried to enter the U.S. illegally.

When detained, the authorities realized their migratory situation, leaving them to now face a deportation process and the risk of never going back to the U.S. Their parents, who can't speak English, live there, their lawyer Carl Shusterman said.

He stated the sisters are waiting for an audience with an immigration judge since they are to be deported next September 1, forced to go back to Sonora, the state where they were born.

Shusterman explained the girls went on a trip to Sea World in San Diego and suddenly decided to spend a day in Tijuana, just like many American tourists do every weekend.

He recognized that, when banned from re-entering the U.S., their decision of seeking illegal access to the U.S. was a serious mistake since such action is tremendously punished by migration laws.

Based on migration law, entering the U.S. that way when waiting for a legal residence status makes them candidates to be banished with no possibility of

## New Overtime

### Rules at a

### Glance-winners & losers

Changes to duties that determine whether an employee is a professional, executive or administrative and exempt from overtime will result in "very few, if any" workers losing overtime. Critics disagree, saying 6 million could lose overtime.

Union workers covered by contracts will not be affected by the change.

People identified as generally exempt from overtime pay include pharmacists, funeral directors, embalmers, journalists, financial services industry workers, insurance claims adjusters, human resource managers, management consultants, executive and administrative assistants, purchasing agents, registered or certified medical technologists, dental hygienists, physician assistants, accountants, chefs, athletic trainers with degrees or specialized training, computer system analysts, programmers and software engineers.

Department officials say employers should determine on a case-by-case basis.



**Primero Léa EL EDITOR**

# Kerry acusa a Bush de "Tácticas Difamatorias"

El candidato presidencial demócrata John Kerry acusó el martes a la campaña del presidente George W. Bush y a sus aliados políticos de realizar una campaña de "temor y de tácticas difamatorias" para evitar hablar de la pérdida de empleos, de la salud pública, y de la guerra en Irak.

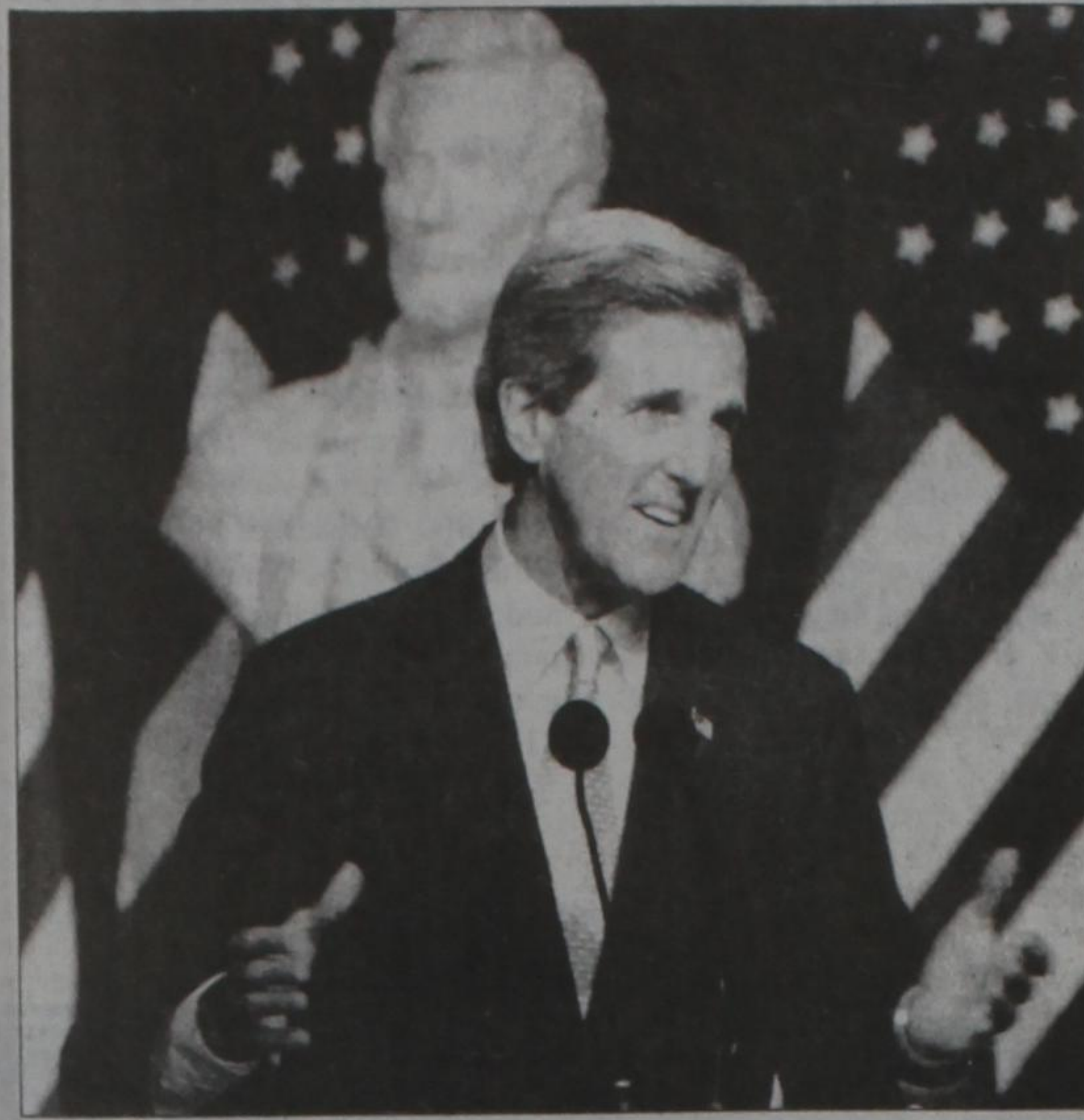
"No se puede liderar a Estados Unidos engañando al pueblo estadounidense", dijo Kerry, quien se ha tenido que defender en días recientes de acusaciones, calificadas por los demócratas de tácticas difamatorias, de que mintió acerca de sus acciones en Vietnam, donde ganó cinco medallas.

"Ellos no tienen planes, carecen de una visión positiva, y no comprenden una verdad urgente e innegable: que un Estados Unidos poderoso comienza en casa", dijo Kerry en un discurso a escasas cuadras del sitio de la próxima Convención Nacional Republicana.

El discurso del senador por Massachusetts pareció formar parte de su esfuerzo por reforzar la campaña en temas locales e internacionales, en muchos de los cuales encabeza las encuestas. También, trató de anticiparse a los discursos de la convención republicana, programada para la próxima semana en Nueva York.

Pese a que los oradores republicanos piensan señalar lo contrario, dijo, "en cada etapa de su camino, George W. Bush ha puesto los estrechos intereses de pocos por encima de los intereses de la mayoría de los estadounidenses".

Indicó que el gobierno ha favorecido reducciones impositivas para los ricos, ha ofrecido acceso especial a los contaminadores del medio ambiente, recompensó a empresas que han emigrado al exterior para conseguir mano de obra barata, y se ha puesto del lado de las grandes empresas petroleras.



Kerry pronunció su discurso en una sala de Cooper Union, sitio en que el presidente Abraham Lincoln pronunció en 1860 un famoso discurso contra la esclavitud que lo catapultó al plano nacional.

El candidato demócrata dijo que su plan económico preservará las reducciones impositivas a la clase media, reducirá el costo de los servicios médicos, de la educación y de la energía, y aumentará el salario mínimo.

Steve Schmidt, vocero de la campaña de Bush, dijo que el récord de Kerry durante su prolongada estadía en el Senado indica que ha respaldado aumentos impositivos, no rebajas.

Bush hará campaña en ocho estados camino a convención republicana.

Los electores de ocho estados indecisos recibirán un adelanto de los temas que se ventilarán en la Convención Nacional Repu-

blica de Nueva York cuando algunos de sus oradores más prominentes se sumen al presidente George W. Bush para un recorrido previo a la convención por esos estados.

Los oradores que viajan con el presidente incluye a políticos que desean ampliar su base de respaldo, tales como el ex alcalde de Nueva York, Rudy Giuliani; el senador Zell Miller, un demócrata de Georgia que respalda a Bush; el gobernador de Massachusetts Mitt Romney, que se ha opuesto a los matrimonios entre homosexuales en su estado, y el senador por Arizona John McCain, partidario de las políticas de Bush en Irak.

Bush visitará Nuevo México, La Florida, Ohio, Virginia, Nueva Hampshire, Michigan, Tennesi y Iowa antes de llegar a Nueva York el 2 de septiembre para aceptar el nombramiento de su partido.

El presidente George W. Bush responde preguntas a periodistas tras una reunión de la defensa en su hacienda en Crawford, Texas, el lunes 23 de agosto del 2004.

Celebrar la convención en Nueva York es una fórmula republicana para tratar de pulir la imagen de Bush como un presidente idóneo en tiempos de guerra y para recordar a los electores que guió al país a través de los ataques terroristas de septiembre del 2001 en esa ciudad.

Bush comienza su recorrido previo a la convención el jueves con tres escalas en Nuevo México. Giuliani, que habla ante la convención el lunes, se unirá a Bush para hablar en las concentraciones de Las Cruces, Farmington y Albuquerque en ese estado.

El viernes, Bush viaja a la Florida para hablar ante los electores de Miami, con la esperanza de ampliar la victoria por estrecho margen que consiguió allí en el 2000. Con el presidente hablará el senador Miller, que será uno de los oradores principales de la convención republicana.

El sábado, Bush emprende un nuevo recorrido por carretera, esta vez en Ohio, con escalas en Troy, Maumee-Fort Meigs y Lima. Para redondear el fin de semana, Bush viajará el domingo a Wheeling, Virginia Occidental, para realizar allí una concentración política.

Cuando comience la convención el lunes en Nueva York, Bush se encontrará en Detroit y Nashua, Nueva Hampshire, donde también hablará Romney. El martes, Bush estará en Nashville y también en Alleman, Iowa, donde se le unirá McCain, al día siguiente de que éste hable ante la convención.

En Nashville, Bush hablará ante una reunión de la Legión Estadounidense antes de asistir a una feria agraria en Iowa.

# The Fox Administration Melting Away

By Richard N. Baldwin T.

On 12 August, the administration announced the resignation of Alejandro Gertz Manero, Secretary of Public Safety. Gertz is not the first to leave the Fox administration and I wonder how many others will follow.

Gertz was appointed to head a new cabinet level department for "streamlining" the public safety apparatus. A new branch of federal police was formed, the federal investigation police (AFI), and power to make sweeping changes in law enforcement. He was City of México chief of police before he was tapped for this job. And where did his appointment and the new Public Safety

department get us?

Months ago, the AFI was accused to be one of the most corrupt police agencies in México. A few weeks ago, Mr. Fox strongly defended the AFI as a "dedicated and efficient" police force. That same week, about a dozen AFI police were arrested as members of a truck hijacking

gang... complete with good press coverage showing "good cops" dragging "bad" cops (AFI) out of a stolen truck loaded with merchandise.

And shortly after that 250,000 to 500,000 ordinary citizens marched to declare ENOUGH! to the kidnapping gangs that operate unobstructed in México. I

would say that this is just another example of trying to fix an endemic problem by simply putting another layer of bureaucracy as a Band-Aid to correct structural problems. Although Gertz "approved" the march, he demanded profound changes in the way public security

continued on page 6

**Hi-Lites**  
starting @ \$35.00 & up

**Cuts**  
starting @ \$15.00 & up

**Colors**  
starting @ \$30.00

*Hair Designs by Phil*  
Designer Cuts & Perms for Picky People  
Shampoo, Condition, Cut & Style  
Haircut & Shampoo \$10 (Reg \$15 & up)

1st Time Customer \$18 (Reg \$25)  
1st Time Customer Tan \$18 (one month unlimited)  
Matrix Perm \$25 and up

1617 27th St. 806-747-4659  
Park Towers Rm. 107  
Booth Rentals Available

*We don't want everybody that's picky... we just want you!*

Do You Love Your Pet??

**WELL ...**

take it to

**KEY ANIMAL CLINIC**

5006 50th - Lubbock  
792-6226

**AVISO DE FINAL DE JUEGO**

¡El Verano Se Acerca A Su Fin, Y Estos Juegos De Raspar También!

Estos juegos se terminan el 30 de septiembre de 2004. Tienes hasta el 29 de marzo de 2005 para cobrar cualquier boleto ganador de estos juegos.

<p><b>\$50,000 CASH BONANZA</b></p> <p>Juego #348 (\$5) \$50,000 Cash Bonanza *Probabilidades son de 1 en 3.59</p>	<p><b>BINGO</b></p> <p>Juego #388 (\$5) Bingo *Probabilidades son de 1 en 3.64</p>	<p><b>\$5,000 MONEY MATCH</b></p> <p>Juego #398 (\$1) \$5,000 Money Match *Probabilidades son de 1 en 4.56</p>	<p><b>thirty one</b></p> <p>Juego #401 (\$3) Thirty One *Probabilidades son de 1 en 4.79</p>
<p><b>MAGNIFICENT SEVENS</b></p> <p>Juego #402 (\$7) Magnificent Sevens *Probabilidades son de 1 en 3.17</p>	<p><b>JUST FOR YOU!</b></p> <p>Juego #415 (\$1) Just For You *Probabilidades son de 1 en 4.71</p>	<p><b>\$100,000 CASH VAULT</b></p> <p>Juego #420 (\$5) \$100,000 Cash Vault *Probabilidades son de 1 en 4.39</p>	<p><b>LUCKY GOLD</b></p> <p>Juego #719 (\$2) Lucky Gold *Probabilidades son de 1 en 4.72</p>
<p><b>CROWN Jewels</b></p> <p>Juego #423 (\$5) Crown Jewels *Probabilidades son de 1 en 3.31</p>	<p><b>\$500,000 PAYDAY</b></p> <p>Juego #426 (\$10) \$500,000 Payday *Probabilidades son de 1 en 3.46</p>	<p><b>TEXAS LOTTERY</b></p> <p>Esta información también está disponible por Internet en <a href="http://www.txlottery.org">www.txlottery.org</a> y en las tiendas donde se venden boletos de la Lotería de Texas.</p>	<p><b>SCRATCH OFFS</b></p> <p>TEXAS LOTTERY</p>

Puedes cobrar los premios de hasta \$599 en cualquier tienda que vende boletos de la Lotería de Texas. Premios de \$600 o más son cobrables en cualquier Centro de Reclamo de la Lotería de Texas o por correo.

¿Preguntas? Llama a la Línea de Servicio al Cliente de la Lotería de Texas al 1-800-37-LOTTO (1-800-375-6886).

El número de premios en un juego se basa aproximadamente en el número de boletos ordenados. La cantidad de premios disponibles depende en la cantidad de boletos impresos, pruebas, distribución, venta y cantidad de premios cobrados. \*Las probabilidades listadas son las posibilidades de ganar cualquier premio en estos juegos, incluyendo los premios del mismo precio del boleto. AVISO: Un juego de raspar puede seguir vendiéndose aun cuando todos los premios mayores han sido cobrados. Si tienes preguntas o para más información sobre los premios que quedan en los juegos de raspar, por favor llama a la Línea de Servicio al Cliente de la Lotería de Texas al 1-800-37-LOTTO (1-800-375-6886). Debes de tener 18 años de edad o más para poder comprar boletos de la Lotería. © 2004 Texas Lottery Commission. Todos los Derechos Reservados.

## Bush hará campaña en ocho estados camino a convención republicana

Los electores de ocho estados indecisos recibirán un adelanto de los temas que se ventilarán en la Convención Nacional Republicana de Nueva York cuando algunos de sus oradores más prominentes se sumen al presidente George W. Bush para un recorrido previo a la convención por esos estados.

Los oradores que viajan con el presidente incluye a políticos que desean ampliar su base de respaldo, tales como el ex alcalde de Nueva York, Rudy Giuliani; el senador Zell Miller, un

demócrata de Georgia que respalda a Bush; el gobernador de Massachusetts Mitt Romney, que se ha opuesto a los matrimonios entre homosexuales en su estado, y el senador por Arizona John McCain, partidario de las políticas de Bush en Irak.

Bush visitará Nuevo México, La Florida, Ohio, Virginia, Nueva Hampshire, Michigan, Tennesi y Iowa antes de llegar a Nueva York el 2 de septiembre para aceptar el nombramiento de su partido.

## Tahitian Noni International Hosts 2nd Annual Congreso Latino

Attendance Up 40% as Hispanics From All Over North America Gather for Three-Day Event in Provo

PROVO, Utah, Aug. 24 /PRNewswire/ -- Tahitian Noni International, developer and exclusive provider of the internationally acclaimed TAHITIAN NONI(R) Juice, recently hosted over 800 Latinos of all nationalities from the United States and Canada in the second annual Congreso Latino. The event was held August 19th - 21st, at the Marriott Hotel in

Provo as well as the corporate headquarters building in the RiverWoods Business Park, and is the largest Hispanic event of the year for Tahitian Noni International.

Attendance was up this year by over 40% from last year. Tahitian Noni

International is one of the only network marketing companies to host a conference entirely in Spanish for its distributors.

"This conference is to unite our Latin distributors in a totally Spanish-speaking event,"

stated Craig Colyar, Regional Sales Manager for the Southwest Region. "The conference includes extensive sales and product training, motivational exercises, and tours of our corporate headquarters as well as our manufacturing and bottling plant. It also gives our distributors an opportunity to meet and hear from the executives of Tahitian Noni International as well as other celebrity speakers."

"The Hispanic market has been one of the fastest-growing segments of our company," stated Kelly Olsen, President

of Tahitian Noni International. "Their warm and friendly demeanor makes direct selling a natural way for them to do business and we expect a significant amount of our growth to come from this market during the next few years."

Tahitian Noni International is one of the fastest-growing private companies in the world, according to Griffin-Hill, a marketing research company. "One of the reasons for that success is due to the strength and growth of our Latino market," concluded Olsen.



Juntos mejoramos su hogar



**Frigidaires \$647**

Refrigerador duplex de 26 cu. ft.  
•Dispensador de agua filtrada y cubos de hielo en la puerta (FRS26R2AW) #212403



**\$47**

Refrigerador compacto de 1.6 cu. ft.  
•2 repisas de alambre de profundidad media (EL02PPXMQ) #209767

### Entrega GRATIS para la madera tratada

con la compra de madera tratada por \$500. Mediante reembolso por correo. Entrega máxima por valor de \$50. Consulte detalles en la tienda.



**Ahora \$497** cada una  
Compare a **\$697**

**Madera tratada Top Choice® de 4" x 4" x 8'** #201596

Viga de 2" x 2" x 36" #07470 69¢  
Viga tratada a presión con corte cuadrado o a inglete de 2" x 2" x 42" #07950,1 69¢



**\$1232** cada una

**Madera contrachapada de 3 capas para revestimientos de 1/2" x 4' x 8'**

•Para uso en techos, paredes o subsuelo cuando se emplea bajo el contrapiso •Paneles aptos para construcción #12192



**\$717**

Tablón de cemento para interiores de 1/2" x 3' x 5'

•Resistente al agua #11729

Cantidades limitadas.



**99¢**

Bloque de concreto de 8" x 8" x 16"

#10383;10050



**Ahora \$5** Galón  
Compare a **\$997**

Herbicida para maleza y hierba Power Force #114227



**Ahora \$4** 6.25 Lb.  
Compare a **\$847**

Nutriente multipropósito para plantas Miracle-Gro® #220647



**Ahora \$250** 1.5 Cu. Ft.  
Compare a **\$447**

Tierra Sta-Green® para semillas y césped #126813



**Ahora \$4** 10 Lb.  
Compare a **\$677**

Insecticida Bug Stop en gránulos #142122



**Ahora 97¢** 15 Oz.  
Compare a **\$247**

Insecticida contra avispa y avispones #142133



**Ahora \$44**  
Compare a **\$99**

Regadío oscilante  
•Duradero, anticorrosivo  
•Flujo de agua a prueba de goteras  
•Boquilla de latón •Patrón de rociado ajustable  
•Zapatilla de goma #142445

## Precios

Dése prisa. Desde hoy

**\$50** reembolso con la compra de ripas Owens Corning por un total de \$299. Mediante reembolso por correo. Consulte detalles en la tienda. EXCLUYE accesorios



**Ripa de 3 lengüetas para 25 años \$926**



**Ripa laminada para 30 años \$1167**

### \$59 instalación básica

en contrapuestas selectas.



**\$138**

Contrapuerta blanca Concord de 32" ó 36"

•Mosquitera retráctil para mejor ventilación o visibilidad  
•Centro de madera #115102,253

Puede requerir pedido especial en algunas tiendas.



**Usted elige \$99**

Puerta de entrada de 6 paneles de 32" ó 36" en acero

•Imprimada y lista para pintar •Lista para instalar cerradura y cerrojo dormido

Los herrajes decorativos se venden por separado. Puede requerir pedido especial en algunas tiendas.



**Ahora \$397**  
Compare a **\$498**

Paquete de 24 botellas de agua Arrowhead® #57283;43362

### \$40 Tarjeta de regalo

con la compra de cualquier producto Kichler por valor de \$200 ó más. Mediante reembolso por correo. Consulte detalles en la tienda. EXCLUYE luces de jardín y ventiladores de techo.



**\$40**

KICHLER



**\$49**

Escalera de fibra de vidrio de 6'

•Capacidad de carga de 250 lbs. •Para uso pesado/industrial #98148



**\$4**

Reflector vermetálico con espiga para exteriores #147389

Para informes acerca del Lowe's más cercano a usted llame al 1 800-44-LOWES o visítenos en línea al [Lowe.com](http://Lowe.com)

# Unseen Threat: Eye Diseases Threaten Hispanics

By Daffodil J. Altan

Durazo didn't know she was slowly going blind. Durazo, 62, had been getting routine eye exams for years, but her diabetic retinopathy - a progressive eye disease associated with diabetes - had gone undetected.

Only when she enrolled in the University of Southern California's Latino Eye Study and received a more extensive eye exam was the condition diagnosed.

That study, results of which were published in the June, July and August issues of Ophthalmology, established

for the first time that older Hispanics are more likely than whites of the same age to have certain eye diseases that lead to blindness.

It also found that, like Durazo, most lack awareness about the diseases. In the study, 6,357 residents of La Puente, a predominantly Hispanic city in Los Angeles County, were given comprehensive eye examinations that lasted two to three hours.

Three-fourths of study participants found to have open-angle glaucoma did not know they had the disease, said Dr. Rohit Varma, the principal investigator.

The condition, which puts pressure on the eye's optic nerve, has nearly no symptoms and can be detected only through a comprehensive eye exam, Varma said.

"This is not something which is iffy. These people had a real disease and they had a treatable disease," Varma said. "The fact that less than one-quarter of them knew is a big problem."

The only way to detect open-angle glaucoma is through a comprehensive eye exam that takes longer than the routine eye exam people usually get,

Varma said. "It's like a silent killer of eyesight - you don't know you've had it until it's gone too far."

According to the study, 4.74 percent of Hispanics age 40 and older have open-angle glaucoma, compared with 4.97 percent of blacks and 1.44 percent of whites in that age group.

The study also found that on average 42.6 percent of Hispanics have some form of diabetic retinopathy, the leading cause of new blindness in the United States, compared with 35.2 percent of whites and 26.5 percent of blacks found in

other studies.

Also, one out of four people in the study had diabetes, a fifth of whom had not been diagnosed.

About half of all the diabetic patients also had diabetic retinopathy.

"We know for a fact that many Latinos don't get the care recommended by the Diabetes Association," said Varma, who speculates that the high rates of diabetic retinopathy have to do

with the rise in Type 2 diabetes among Hispanics and barriers they face to adequate care.

However, he said, Type 2 diabetes and diabetic retinopathy are preventable and treatable if detected.

"What this suggests is that targeted programs need to be developed for targeted screening and treatment ... because (Hispanics) are the fastest growing sector of the population," Varma said.

**EL EDITOR NEWSPAPERS**  
1502 Ave M - Lubbock, Tx  
806: 763-3841

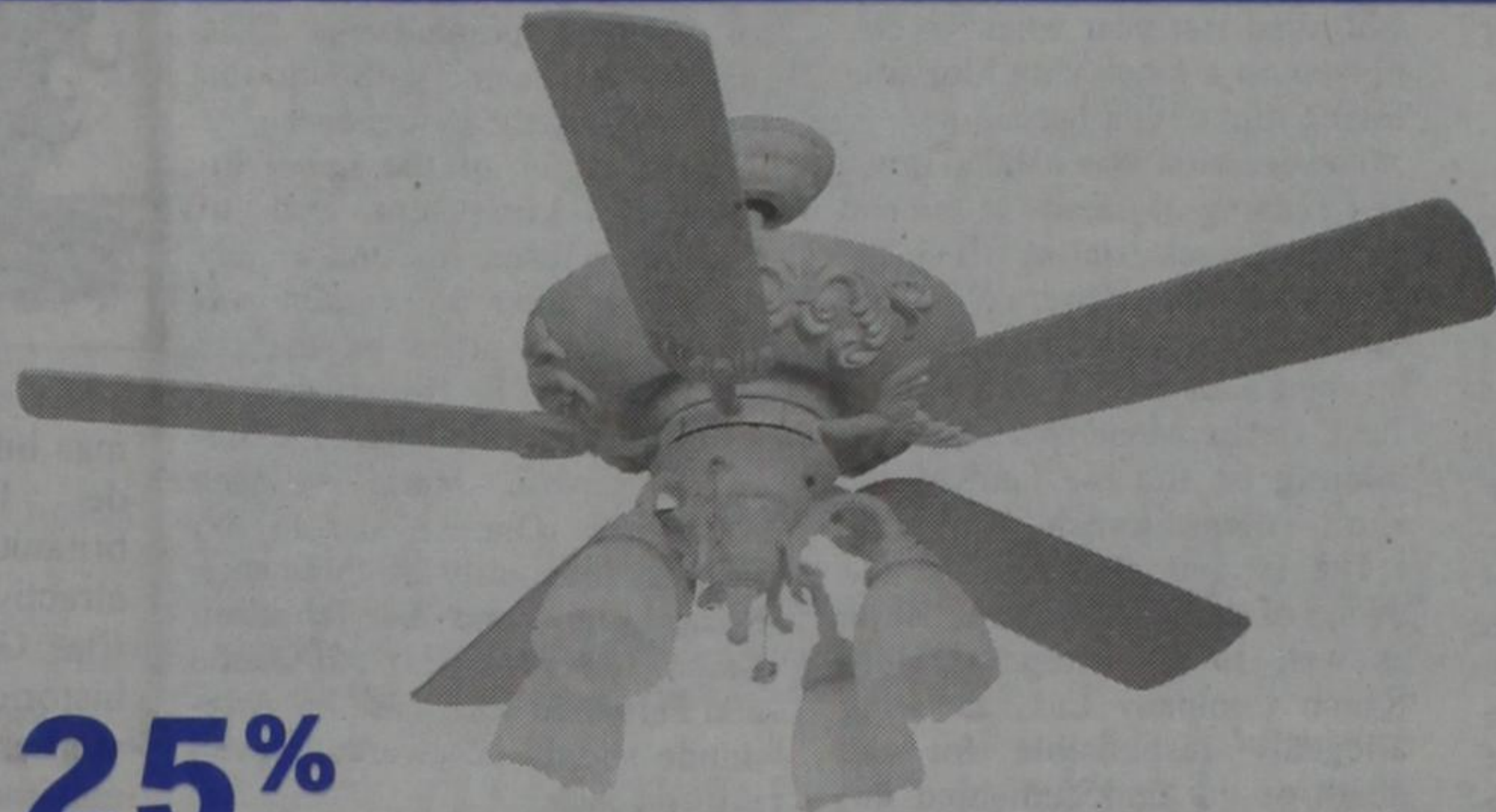
# que llegan a casa

hasta el domingo. Las existencias están limitadas.

**20% de descuento** Todas las cortinas y persianas Bali por pedido especial. No incluye Home Value. El descuento se efectúa en la caja registradora.



**Liquidación de ventiladores de techo**



**25% de descuento** Ventiladores de techo selectos Harbor Breeze, Hunter y Kichler. Hasta agotar existencias. La selección varía según la tienda. Consulte detalles en la tienda. El descuento se efectúa en la caja registradora.

**10% de descuento** compra de alfombras por la compra del servicio de instalación a través de Lowe's. Se aplica a la alfombra, al bajo alfombra y la mano de obra.



**shop-vac**  
**\$39**  
Aspiradora para mojado/seco de 6 galones de 3 HP (pico). •Puerto de compresor •Cable eléctrico de 6' •Motor silencioso •Incluye accesorios #215727



**Usted elige**  
**\$144**  
Paquete de 4 bombillas blancas de doble vida para luz tenue de 40, 60, 75 ó 100 vatios #8394;76221,2,3

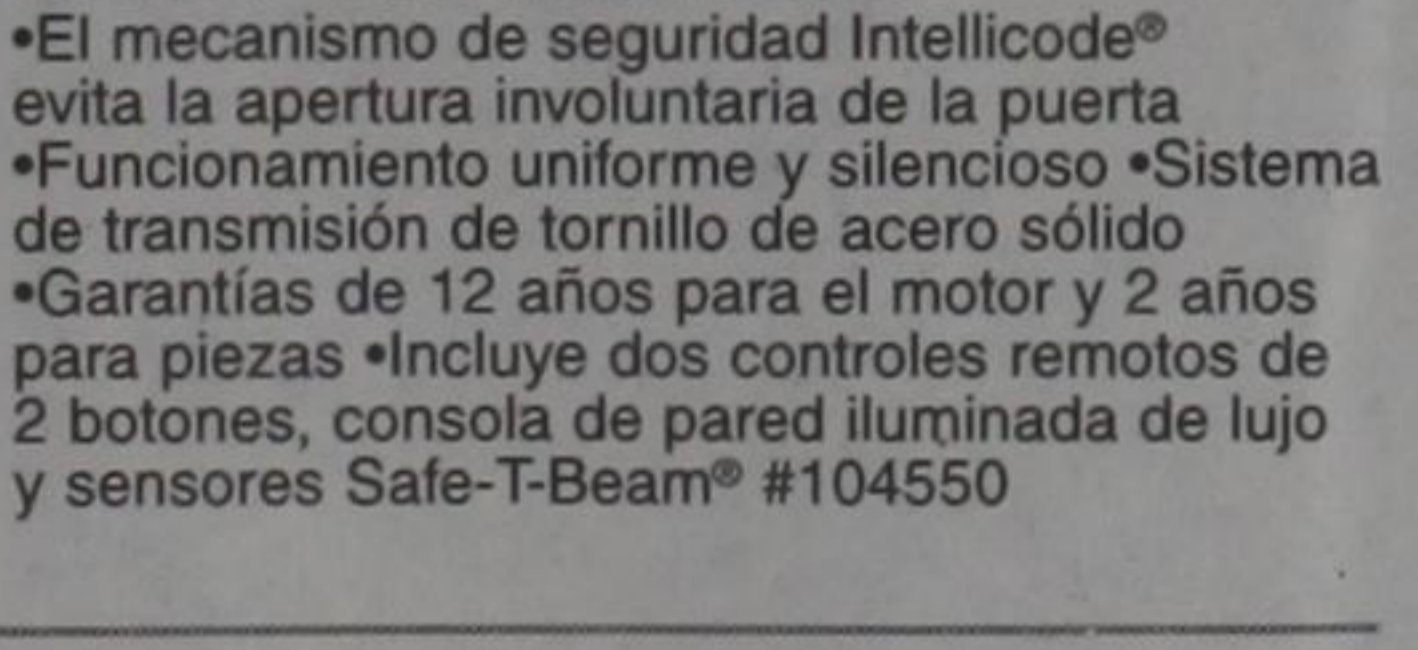


**\$1497**  
Carrito ReelEasy® con carrete para manguera de 150'. •Incluye manguera guía de 4' •Conveniente bandeja para almacenar •Ruedas de 6" •Totalmente ensamblado #88902

**\$59** instalación básica de abridores de puerta de garaje selectos. Instalación básica de reemplazo. Consulte detalles en la tienda.



**GENIE** **\$148**  
Abridor de puerta de garaje de 1/2 HP con Intellicode®  
•El mecanismo de seguridad Intellicode® evita la apertura involuntaria de la puerta  
•Funcionamiento uniforme y silencioso •Sistema de transmisión de tornillo de acero sólido  
•Garantías de 12 años para el motor y 2 años para piezas •Incluye dos controles remotos de 2 botones, consola de pared iluminada de lujo y sensores Safe-T-Beam® #104550



**\$198** sq. ft.  
Piso de roble rojo tratado de 3" en color castaño  
•Se vende por cajas de 15 sq. ft. •20 años de garantía limitada por desgaste (Sólo para uso residencial) #88032



**Ahora \$49**  
Compare a \$69  
Columpio mecedor con estructura en A y techo  
•Asiento mecedor resistente al clima con techo de 100% de poliéster y revistero de regalo #16690

**\$5** reembolso en pintura American Tradition para interiores o exteriores. Por galón. Mediante reembolso por correo. Consulte detalles en la tienda.

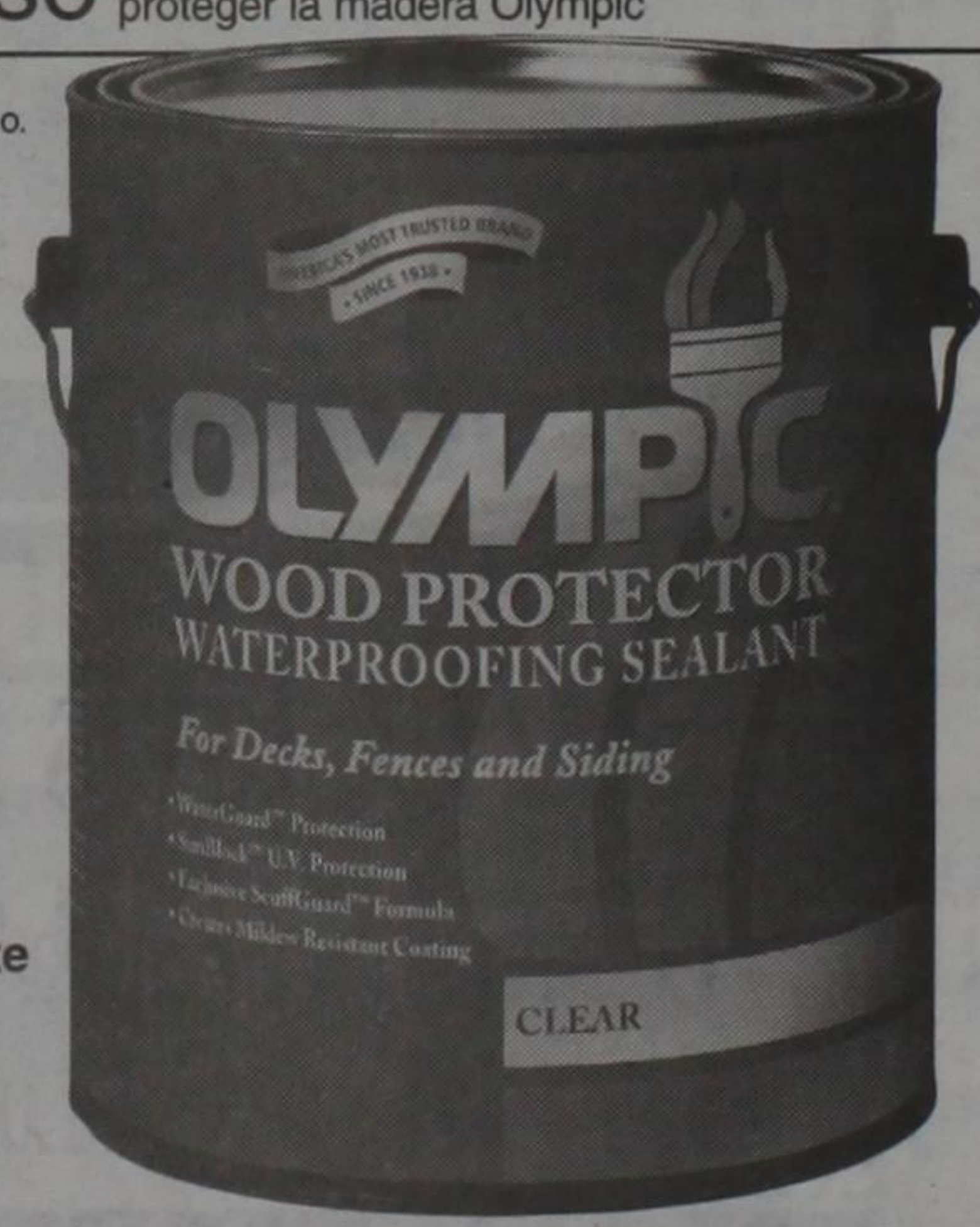
**Sin límite** en la cantidad de galones comprados  
**\$1797** Precio bajo diario  
- **\$5** Reembolso por correo del fabricante  
**\$1297** Galón Tras reembolso por correo



**Pintura mate 100% acrílica para interiores**  
•Garantía de por vida  
•Cobertura con una sola capa  
•Lavado basado en agua  
•Lavable #94785

**\$3** reembolso en sellador transparente para proteger la madera Olympic. Por galón. Mediante reembolso por correo. Consulte detalles en la tienda.

**Sin límite** en la cantidad de galones comprados  
**\$1197** Precio bajo diario  
- **\$3** Reembolso por correo del fabricante  
**\$897** Galón Tras reembolso por correo



**Sellador impermeabilizante transparente para proteger la madera**  
•Protección WaterGuard™  
•Protección U.V. SunBlock™  
•Exclusiva fórmula ScuffGuard™ #194507,48



**Ahora \$240**  
Compare a \$320  
**Colección Orleans**  
juego de 5 piezas  
Incluye mesa de comedor redonda de 48" y cuatro sillas de comedor con cojines  
**Mesa de comedor redonda de 48" #85627** **Ahora \$60**  
Compare a \$80  
**Silla de comedor con cojines #85866** **Ahora \$45**  
Compare a \$60

**3 años** de garantía limitada para la estructura

Los precios pueden variar después del 29 de agosto del 2004, en caso de variaciones en el mercado. Consulte en la tienda los detalles de las garantías de los productos. Nos reservamos el derecho a limitar las cantidades.  
Política de entrega: La entrega se aplica solamente a lugares dentro de los Estados Unidos. Se aplican ciertas restricciones. Consulte detalles en la tienda.  
Instalación profesional mediante subcontratistas certificados. Números de licencia de los contratistas de Lowe's: AK#28341; AZ#ROC195516; CA#903295; CT#556162; FL#0017683; HI#23784; número de licencia del plomero de Texas disponible mediante solicitud; plomero de IL #058-100140; maestro plomero de LA #1440 WSPS; NV#2-45450; plomero de NJ - consulte en la tienda; número de licencia del contratista de HI: C 23784 - consulte en la tienda; OR#144017; condado Suffolk #30182-H1; WA#9828N; MI#2101146786; Lowe's Home Centers, Inc., 6122 'B' Drive North, Battle Creek, MI 49014; Instalación de calentadores de agua. Si los códigos locales exigen un tanque de expansión, éste tendrá un costo adicional (no incluido en la mano de obra de reemplazo básico). Las cuotas de los permisos son adicionales (no incluidas en la mano de obra de reemplazo básica). GA - equipos de gas #MP207878, si los códigos estatales exigen el reemplazo de la válvula de cierre, ésta puede tener costos adicionales (no incluidos en la instalación básica). Se pueden aplicar cargos adicionales por el juego de conversión LP. Las cuotas de los permisos pueden tener cargos adicionales.  
©2004 por Lowe's. Todos los derechos reservados. Lowe's y el diseño del agullón son marcas registradas certificadas de LF, LLC. 04001

# The Fox Administration Melting Away

from page three



rity is handled.

The Fox administration responded with old rehashed responses to this public disaster. Gertz is succeeded by Assistant Interior Secretary Ramon Martin

## Latin speakers absent in Reublican convention prime time

The leader of the Hispanic legislators within the House of Representatives, Riro Rodriguez, today accused the Republican Party of playing a double game with Latinos due to the absence of speakers during the convention's prime time.

The Texas congressman stated that "what we continue to see here is that at the same time that Republicans ignore our community, they keep evincing a masquerade since they have not kept the promises made four years ago".

The fact that Republicans have not programmed the speech of any Hispanic legislator in the convention's primetime is another proof they "keep pretending to be what they are not."

"Four years ago they made some promises to our community with regards to education, immigration and health care. They all failed in keeping their promises not only to Hispanics, but to all the country", Rodriguez said during a phone conference with the media.

Rodriguez said that although Texas Congressman Henry Bonilla, appears as co-president of the Republican Convention to kick off next week in New York, his inclusion is nothing more than just a consolation prize.

"We know they don't have a Hispanic speaker during prime time. When they speak about Bonilla, that is nothing more than just a consolation prize. Republicans deserve to be criticized because they need to let Hispanics speak during prime time", he said.

Although Rodriguez recognized that the inclusion of a Hispanic speaker within prime time may seem a simple action with no future consequences, its effect goes beyond sheer appearance.

"When Latinos are absent, the emphasis on topics we care about is also absent, and that has prevailed these four years in which the government has not addressed the issues we care about", he expressed.

He remembered that during the past Democratic Convention in Boston, the presence of Hispanics was quite notorious not only because of the 500 delegates present there, their greatest number in the history of conventions, but because of the speakers who took the microphone.

"Republicans are not as inclusive or diversified as they should be, and that is one of the reasons why they should answer to this call. Whatever they say, the truth is that Hispanics are not sitting at the same table with them", he accused.

Huerta who is an old PAN (National Action Party) buddy of Fox.

But, as said, Gertz is not the last to leave the Fox ship.

Probably the first to bail out

## Texas court awards Mexican family 20MD indemnity

A jury in a state court in southern Texas ordered a 20 million-dollar indemnity for the family of a Mexican immigrant who died last year when an employee on a ranch shot him confusing him with a porcupine.

The decision was handed down last evening in Laredo at the end of a two-week trial at which the family of Jesús Barrera Vásquez, the Mexican undocumented immigrant shot June 1, 2003, sued Juan Garza Mendoza, who was hunting on the land of the Hurd-Villegas Ranch.

The lawsuit also accused the owner of the ranch, John R. Hurd, as well as his company, Hurd Ranch Company Ltd., as being allegedly responsible for the death of the undocumented immigrant.

According to witnesses appearing at the trial, after the incident, the 24-year-old immigrant, was left wounded and bleeding somewhere between one and two hours at the spot where he was shot without any medical treatment.

The jury decided that Graza Mendoza contributed in one quarter of the negligence that caused the death of Barrera Vásquez, while the Hurd Ranch Company was responsible for the other three quarters.

The jury also found that the death of Barrera Vásquez was the result of malice, which means that his family has a right to be awarded compensation for damages in the amount that will be decided by the court this week.

Attorneys for the family of the immigrant, originally from the Mexican state of Guanajuato, re-

in 2003 was Jorge Castañada, now running as an independent candidate for president, who was the first foreign relations secretary for this administration. He was replaced by Aguilar Zinzer

## Gran Bretaña reconocía de mala gana el "encanto" del Che Guevara, según los archivos

despectivo", dice el informe de Ernesto Guevara, alias Che.

"Este argentino barbudo, con su encanto irlandés y su inevitable traje de faena militar, ejerció una considerable fascinación sobre muchos hombres y mujeres", señala.

Guevara nació en Argentina en 1928 en una familia de clase media descendiente de españoles e irlandeses, pero abandonó su carrera de medicina para viajar por Sudamérica antes de sumarse a los revolucionarios de Castro.

Después de colaborar con el

who was later fired because of incurable foot-in-the-mouth disease. Aguilar Zinzer was replaced by Durbez, who is still there.

In September 2003, Fox fired energy secretary Ernesto Martens and environment secretary Victor Lichtinger. Martens was replaced with Filipe Calderón. In June of this year, Calderón resigned after Fox publicly criticized him for campaigning for the next presidency. And in July of this year, Alfonso Durazo, chief of staff for Fox quit. You really need a score card to know who is running what in the government.

In addition, this administration has become world famous for members of the administration to publicly contradict other members and most of all, the president himself. Aguilar Zinzer was very good at this and caused repeated pedaling backwards of the presidential bicycle. It cost him his job because he would not resign.

Castañada is noteworthy because in his writings after he left

the administration, he tells of the pre-administration agenda of pushing for structural reforms in our government first and attending to details afterwards. By structural reforms they are: Constitutional, legislative, legal, enforcement, fiscal, energy, labor and financial. As Castañada points out, these basic fundamental reforms that get to the very heart of our government are necessary to make anything work.

As it turned out, Fox reversed the process with the exception of two aborted tries at fiscal reform. And that aborted because of the profoundly stupid and regressive idea of raising government revenue on the backs of our poorest by trying to eliminate the exemption from the national sales tax (IVA) on food and medicine.

In looking at 41/2 years of this administration, we see an "organization" that resembles a cockroach-infested room when you turn on the lights suddenly. All you see is the little critters running in every direction. As is

with our administration. And it would seem that some (and possibly more) members are trying to distance themselves from the growing disaster in the next election.

While diversity in ideas is paramount for a good administration (whether government or corporate) to get fresh ideas in problem solving, it is also important to maintain some organizational discipline.

And to Mr. Fox, I say: If you want to be remembered for really doing something for Mexico, forget about running around the world making more free trade agreements. Mexico already has more free trade agreements than any country in the world! And to what results? If you do not make the structural changes necessary for them to benefit México, what is the point? I might also add: Make México more attractive for our own investors rather than completely depending on foreign investment to keep México afloat.

Let's make things work here first.



Ni siquiera los miembros más influyentes del ministerio de Relaciones Exteriores británico eran inmunes al atractivo del revolucionario Che Guevara, según archivos históricos hechos públicos el viernes, puesto que incluso los máximos responsables reconocían, a regañadientes, que era un hombre culto y con "encanto".

El argentino, una figura prominente en la revolución comunista en Cuba, era considerado por los británicos como la persona más influyente en La Habana después de Fidel Castro, indica este documento desclasificado que data de 1968.

"Es un hombre muy capaz y trabajador, y quizá el más competente y el más lúcido del círculo", asegura el documento "Principales personalidades en Cuba", que hizo público el viernes el Archivo Nacional británico.

"Puede mostrarse culto y suave al hablar, como frío y

**ES SER DESPRECIADA A PRIMERA VISTA, ES QUE TE HAGAN SENTIRTE CULPABLE Y QUE NO VALES NADA.**

**Esta es la realidad cruel de 33 millones en los EE.UU. que aún viven en el estado de pobreza.** Esta es la angustia de uno de cada ocho individuos atrapados en esta deprimente situación de amarga incertidumbre. El dolor de uno de cada seis niños que convive con el hambre, la enfermedad y las privaciones. Y a medida que su futuro se les derrumba, también cae el de nuestra nación.

**LA POBREZA.** Para enterarse lo que dicen otros pobres en los EE.UU. visite [www.povertyusa.org/realwords](http://www.povertyusa.org/realwords).

Campana Católica para el Desarrollo Humano  
1-800-946-4243 • [www.povertyusa.org](http://www.povertyusa.org)

Have a Safe & Good Day!

**Montelongo's Restaurant**

**3021 Clovis Road**  
Lo Mejor en Comida Mexicana  
Llame 762-3068 Lubbock, TX

**La Maquina Musical**

**WITH A STROKE, TIME LOST IS BRAIN LOST.**

**WITH A STROKE, TIME LOST IS BRAIN LOST.**

If you suddenly have or see any of these symptoms, call 9-1-1 immediately: Numbness or weakness of the face, arm or leg, especially on one side of the body • Confusion, trouble speaking or understanding • Difficulty seeing in one or both eyes • Trouble walking, dizziness, loss of balance or coordination • Severe headache with no known cause

Learn more at [StrokeAssociation.org](http://StrokeAssociation.org) or 1-888-4-STROKE.

Ad Council

©2004 American Heart Association  
Made possible in part by a generous grant from The Bugher Foundation.

American Stroke Association  
A Division of American Heart Association

# Mexican cyclist Belem Guerrero Wins Athens 2004 Silver



The Mexican cyclist conquered the second Silver Medal from Mexico at the Hellenist joust after an excellent performance that from the onset saw the athlete in the group of leaders garnering points.

Belem Guerrero constantly battled for the lead with Colombian Maria Luisa Calle and Russian Olga Slyusareva, always among the first positions.

In an exciting cycling competition, contrary to her usual style, she started out aggressively and quickly reaped the accumulated points that were important for the final score.

During a certain part of the race the Mexican went all the way to the front, but Slyusareva's experience, coming from behind, finally kept Guerrero from the coveted Gold.

The sportswoman finished the 100 turns of the race that make up the 25 km run brilliantly and intelligently, since she never despaired and her sprints always appeared strong, allowing her to again give Mexico a medal in Olympic Cycling after 20 years.

The final results of the cycling event by accumulated points at the Athens 2004 Olympic Games are as follows:

Following a great race, Mexican cyclist Belem Guerrero won the Silver Medal in the accumulated points event at the Athens 2004 Olympic Games with a total of 14 points in competition

held in the Olympic velodrome.

Gold went to Russian Olga Slyusareva who summed 20 points, while the Bronze medal was for Colombian Maria Luisa Calle Williams with 12 units.



## Golf Winners!

Congratulations to El Editor's/Premier Health Clinics golf team that participated in the Lubbock Hispanic Chamber of Commerce "Annual Education Scholarship Golf Tournament" that was held at the Rawls Course at Texas Tech University. The team won 1st Flight - 1st Place Winners. The tournament was held this past Monday. The 4 man scramble team consisted of - left to right top row: Michael and Urban Estrada and left to right bottom row: Joe Riojas and Gilbert Acuña.

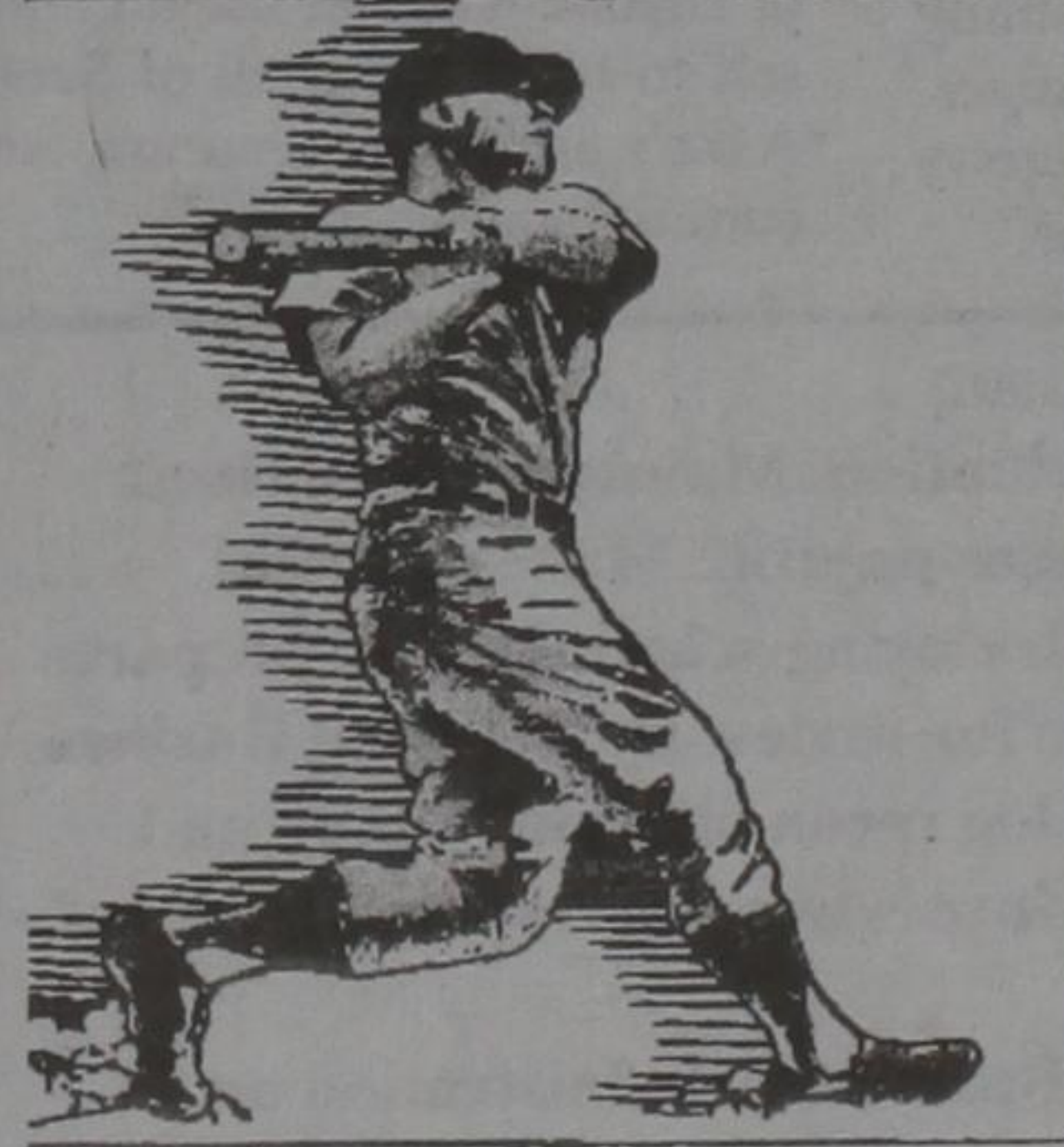


## El Editor and John Cervantez sent off the troops

Last week Lubbock said good luck and good-bye to troops that were sent off to Iraq. We Support our troops!

## Come Out & Enjoy! 1st Annual End of Season All Nighter Softball Tour.

# Aug 28 & 29



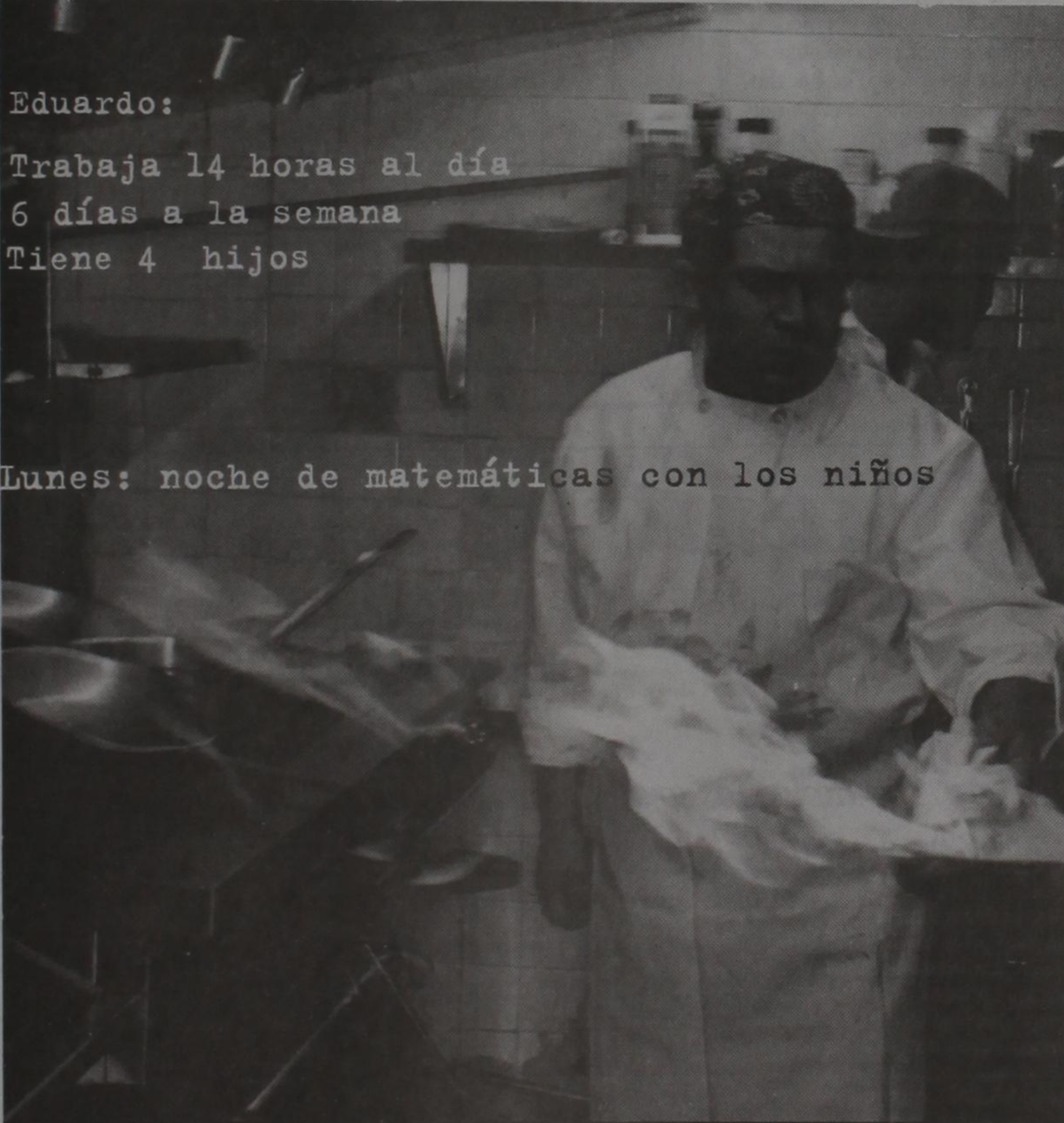
### McKenzie Softball Fields

### Great Games! Great Plays! ¡Bienvenidos Todos!

Eduardo:

Trabaja 14 horas al día  
6 días a la semana  
Tiene 4 hijos

Lunes: noche de matemáticas con los niños



Encontrar tiempo para ayudar a sus hijos con las matemáticas no es fácil ni conveniente para una persona como Eduardo. Pero es importante. Él lo considera una inversión en el futuro de sus hijos. Porque con educación, ellos tendrán más oportunidades cuando sean mayores.

**ÉXITO EN LA ESCUELA = ÉXITO EN LA VIDA**

1-800-281-1313 [www.exitoescuela.org](http://www.exitoescuela.org)



Una Asociación del NAACP y la Fundación People For the American Way.

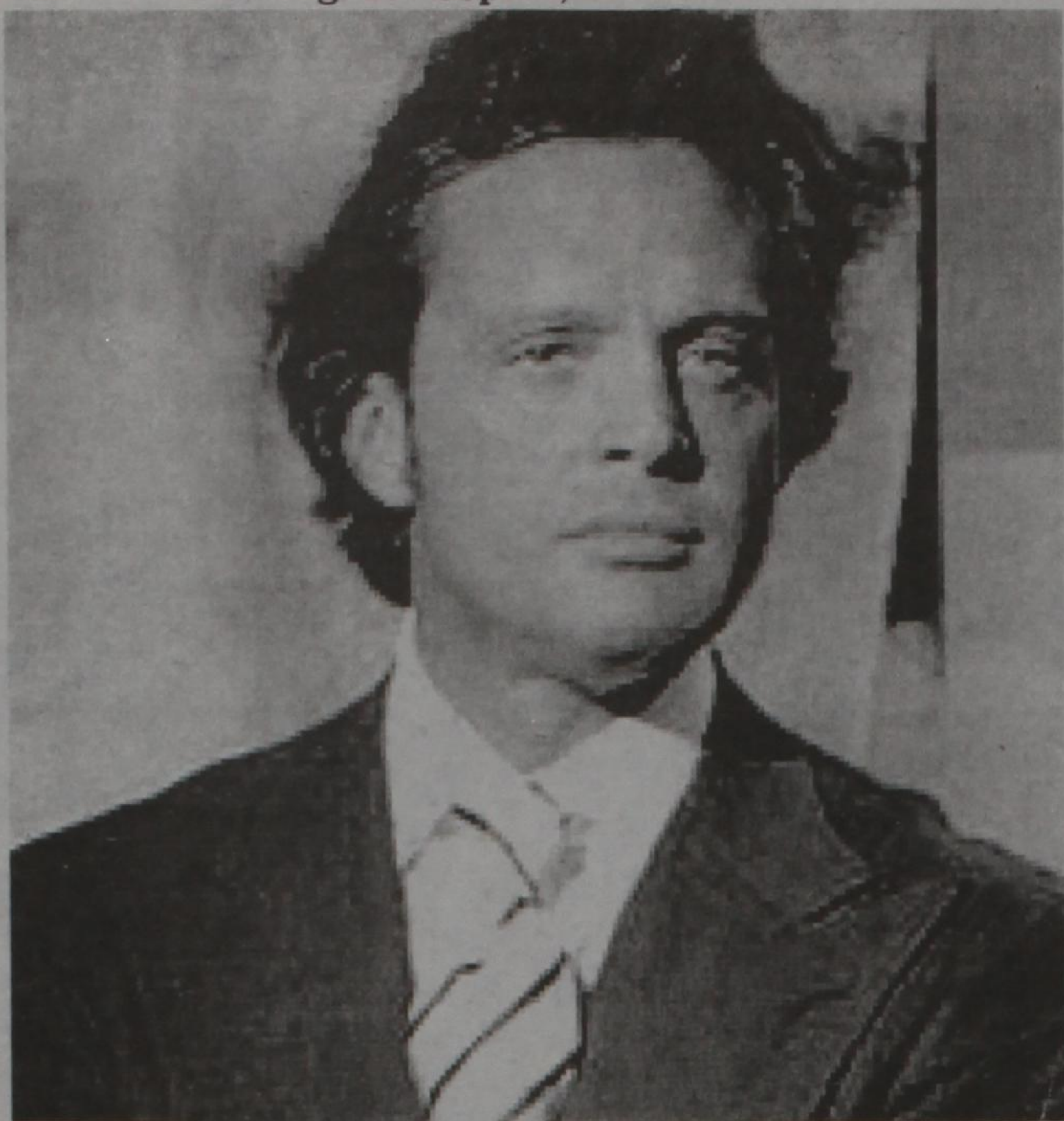
## Gain 1,000 Pounds And Feel Good About It:

*Adopt-A-Manatee.*



Save the Manatee Club  
1-800-432-JOIN (5646)  
[www.savethemanatee.org](http://www.savethemanatee.org)

SMC receives 100% of each charitable contribution. SC-09350.



## Luis Miguel grabo un nuevo disco con el Mariachi Vargas en Hollywood

El cantante mexicano Luis Miguel estará de vuelta en el mercado discográfico en noviembre con el lanzamiento de un CD rebosante de temas clásicos de mariachi, anunció oficialmente la firma Warner Music. En un breve comunicado entregado a la prensa el martes, los distribuidores de los discos de Luis Miguel anunciaron que el

lanzamiento será después de concluir la gira 33 por numerosas ciudades de España y Sudamérica, pero no dio detalles. Con antelación un colaborador reveló que la producción será de 15 cortes y que incluirá entre otros temas Sabes una cosa y Echame a mí la culpa. Será el famoso y centenario Mariachi Vargas de Tecalitlán

quien acompañe al cantante, según dijo el propio director musical de esa agrupación José Martínez.

La producción del famoso cantante se grabó en julio en Hollywood.

Luis Miguel está nominado en el renglón de Mejor Album Pop Masculino en el Grammy Latino.

## Florida leaves hurricane devastation behind for MTV awards



Far from the devastation left by hurricane Charley in Florida, Miami Beach experienced quite a revival thanks to the onset of a week of partying due to the MTV Music Awards.

Music stars started arriving in the city to attend South Beach clubs as a good start-up for the upcoming ceremony to take place next August 29 at the American Airlines Arena.

The fact that this ceremony is celebrated in Miami promises glamour and ostentation galore to prove no money has been scrimped in things other than gifts and the show itself.

Celebrities like Britney Spears, Jennifer López, Shakira and Christina Aguilera will be able to choose whether they want to take home a gift bag valued at 16 thousand dollars according to organizers.

The movie serves as a milestone in another way. It acknowledges Juan Seguin's contribution as more than just an obscure historical footnote.

The film portrays Seguin, born to Mexican parents in San Antonio, to be of equal status with his more famous comrades. In this movie, he is eloquent and not saddled with a thick accent or monosyllabic speech.

It is also to Hancock's credit that he showed the Battle of San Jacinto, where Sam Houston fought and defeated what remained of Santa Anna's army in only 18 minutes. Hancock showed that in times of war it doesn't matter who is on the side of good or bad; both want to win at any cost.

As much as these same critics profess their scholarly wisdom, they seem to have fallen victim to Hollywood's all-good-all-bad version of history.

History shows that there have always been dishonorable men during times of war, so blinded by ego-driven glory that their personalities overshadow those

A car show with celebrities gracing them, the unveiling of the MTV's moonman and a concert including artists such as Lil' Brianna, Carl Thomas, and Tanya Stephens at the Margaret Pace Square in Bayshore Drive marked the beginning of the celebration.

A gigantic version of the symbolic Moon Man was created by local artist Robert Chambers with the aid of the Miami Dade College students.

Mega private parties and some out in the open have been programmed before the start of the ceremony. The event's organizers affirm tickets (some ten thousand) have been sold out.

Within the ceremony, which will be televised all over the world, fans will be able to see their idols stepping out of very expensive yachts and jumping

onto a bridge to access the Arena.

Scandals such as last year's, in which Madonna locked lips with Britney Spears and Christina Aguilera cannot be ruled out during the ceremony.

Celebrities such as rapper Jay-Z and R&B singer Beyoncé Knowles hold the most nominations for this evening.

Some of the celebrities to be on the red carpet are Alicia Keys, Sean "P. Diddy" Combs, Jennifer López and Gwyneth Paltrow.

For the show, Nelly and Christina Aguilera will sing "Tilt 'cha Head Back", included in Nelly's album. Alicia Keys will sing "If I Ain't Got You" also included in her latest album.

Thus, some artists to perform at the MTV VMA's include Usher, Kanye West, Yellowcard, Lil Jon, Jet, Pete y Pablo.

## The Alamo Revisited

By Marisa Treviño

I usually don't like movie remakes. It's hard for me to watch a film where I already know the characters, the plot and, especially, the ending.

Historical movie remakes are even worse. After all, you can't rewrite history.

But the latest remake of "The Alamo" proves you can rewrite Hollywood's version of it.

Critics of the newest retelling of the 13-day struggle between the thousand-strong Mexican army and the 200 ragtag defenders of the Texas mission are already branding the movie rife with "political correctness." All because the filmmakers dared to show the so-called "bad guys," aka Mexicans, as not being all bad.

One such critic, Thomas Lindley, who authored a book about the last stand at the Alamo, levels the charge that the film's director, John Lee Hancock, bowed to political correctness when he purposely chose not to strictly portray

Texans as the good guys and Mexicans as the bad guys.

There's no better example of this all-or-nothing divisive perspective on history than in John Wayne's infamous 1960's cinematic version of the same event. Though by all accounts the movie was a commercial flop and recognized as just a vehicle to grandstand Wayne's patriotism, the film nevertheless has achieved legendary status in the minds of most of the movie-going public.

Since most people usually have little interest in studying history for themselves, it only stands to reason that Hollywood's rendition of "The Alamo," or any historical event, serves as the substitute for the facts found in thick history books or dry documentaries.

That's a shame, since it's well known that John Wayne's Hollywood and, to some degree, today's Tinsel Town reflect on the big screen nothing more than the prejudices, stereotypes and racial bigotry of the times -- in full color.

That is why this latest version of "The Alamo" is so refreshing. For the first time, Santa Anna's troops are seen as more than just an army of ants mindlessly following their leader into battle.

The die-hard Alamo experts propose that scenes like the ones showing how some of the Mexican soldiers were just frightened young boys inept at handling guns or afraid of battle are nothing more than propaganda for political correctness.

Another point Alamo experts are probably finding hard to stomach is the scene depicting one of Santa Anna's high-ranking officers not only disagreeing with his commander-in-chief's actions, but disapproving of them, as well.

The scenes illustrating the Mexican soldiers' appreciation of Davy Crockett's reputation and fiddle-playing ability probably goes against the grain of anyone who has taught himself to believe that all of Santa Anna's army was ignorant, uncultured and uncivilized.

### STATUTORY PUBLIC NOTICE

The People's Liquor Coalition, Roger Quannah Settler and Laura Gentry, Co-Chairs, hereby announce the filing of Applications for Local Option Election Petitions, "Aplicaciones de Opción Elección Local para Legalizar", to Legalize the Sale of Beer and Wine, "La Venta legal de Cerveza de Vino", in Justice Precincts 3 and 4 of Lubbock County, Texas; said Application shall be filed with Dorothy Kennedy, Lubbock County Elections Administrator.

### Accounting Supervisor

Monthly bank reconciliation. Maintenance of fixed assets records. Processes payroll. Makes journal entries. Complies with closing schedules and prepares financials and reports for review by Regional Business Manager. Supervises log reconciliation, billing and accounts receivable. Supervises job responsibilities of support staff. Bachelor's degree in Business Administration or Accounting supplemented with 3 years of related work experience, or an equivalent combination of education and experience. Send resume to: KCBD TV, 5600 Avenue A, Lubbock, Tx 79404. E.O.E.

M & M CONTRACTING, LTD. is requesting subbids & material quotations on the English Philosophy Building Demolition - Phase I Asbestos Abatement at Texas Tech University that bids August 26, 2004. All WBE/MBE/SBE/SDB/HUB firms are encouraged to participate. For information please call (210)648-4010. M & M is an EQUAL EMPLOYMENT OPPORTUNITY (EEO) employer.

**T-SHIRTS** **FAMILY REUNIONS** **CAPS**

**FOR AS LITTLE AS \$5.00!**  
For the Very Best in Quality, Design & Price!  
**CALL 763-3841**  
**EL EDITOR**  
1502 Avenue M - Lubbock, Tx

## ¿Tiene Calor?

¡En Su Casa!  
Ya no se preocupe,  
La solución esta aquí! Instale un equipo de Aire Acondicionado y Calefacción Central, Presupuestos gratis, comodios planes de pago, no enganche y sobre todo mejores precios que otras compañías

Tambien tenemos Precios de Contado TAEL 8015238C  
Compruebelo!!! Llamenos para un Presupuesto Gratis y Sin Compromiso  
NORTH DALLAS ENGINEERING 1-806-584-4108 y 1-877-654-5477

On November 2, 2004  
Early Vote: October 18 to 29, 2004

Diga "Sí" a Ysidro

**VOTE**  
**DEMOCRAT**

- The Candidate with Education  
B.B.A. and MBA from Texas Tech
- The Candidate with Experience  
20 Years of Military Service
- The Candidate with a 13 Year Record of Community Service  
American Red Cross Volunteer of the Year 2003
- The Candidate with New Ideas  
Mercado Project for North University

Democrat for Lubbock County Commissioner, Pct 3

Visit my web page at: [www.ysidrogutierrez.com](http://www.ysidrogutierrez.com) Read about my vision for Lubbock  
Political advertisement paid for by Ysidro Gutierrez for County Commissioner Precinct 3. Madaleno Hernandez - Treasurer



"La Maquina Musical"